
This is the **accepted version** of the book part:

Amengual, Mark; Rost Bagudanch, Assumpció. «La Variación fonológica del español en contacto con el catalán en las Baleares». A: Enciclopedia concisa de los dialectos del español. p. 411-419 (2025).

This version is available at <https://ddd.uab.cat/record/318537>

under the terms of the  ^{IN}
COPYRIGHT license

La variación fonológica del español en contacto con el catalán en las Baleares

Resumen

Este trabajo proporciona un resumen de la investigación sobre la variación fonológica del español en contacto con el catalán en las Islas Baleares. Las características fonológicas (vocales, consonantes y aspectos prosódicos) de esta variedad del español en contacto se presentan teniendo en cuenta las variables lingüísticas y extralingüísticas que se han investigado hasta la fecha tanto en estudios de producción como de percepción. Para concluir, se sugieren posibles direcciones para investigaciones futuras en base a las lagunas existentes.

Palabras clave: castellano, balear, contacto lingüístico, fonología, producción, percepción, bilingüismo.

1. Introducción

En este capítulo presentamos una descripción general de las características fónicas del español hablado en las Islas Baleares (principalmente en Mallorca), especialmente las particularidades que se atribuyen al contacto con el catalán balear. Cabe decir que, en este contexto de bilingüismo, las características fonológicas del español han recibido menos atención que los fenómenos de interferencia que han afectado a la fonología del catalán, pero, en cualquier caso, presentamos aquí un inventario de los rasgos segmentales y suprasegmentales de esta variedad de español en zona bilingüe. Para ello, en primer lugar, describimos su distribución geográfica, seguida de la presentación de fenómenos vocálicos, consonánticos y suprasegmentales, a partir de los resultados de algunos estudios de la pronunciación del español balear. Finalmente, teniendo en cuenta los conocimientos que nos proporcionan los estudios consultados, se sugieren posibles direcciones para futuras investigaciones.

2. Distribución geográfica

Con español de las Islas Baleares nos referimos a la variedad hablada en el archipiélago balear, que se encuentra en el mar Mediterráneo, en la costa oriental de la península ibérica, y que incluye las islas de Mallorca, Menorca, Ibiza y Formentera. Según datos del 2021, hay una población total de más de 1,2 millones de habitantes, y cerca del 80% de la población reside en la isla de Mallorca.

El español y el catalán han tenido un contacto prolongado en las Baleares desde el siglo XV, aunque con mayor intensidad durante los últimos trescientos años; por tanto, los hablantes del archipiélago constituyen una de las comunidades de habla bilingües del ámbito hispánico (véanse las secciones de “español en contacto con otras lenguas” en este volumen). Algunos estudios sociolingüísticos caracterizan la situación lingüística de las Baleares hasta mediados del siglo XX como diglósica: el catalán se reservaba para el ámbito familiar y la interacción social, por cuanto era la lengua materna de la mayor parte de la población, mientras que el español se empleaba esencialmente en contextos institucionales y educativos (Enrique-Arias 2022; Romera 2003).

A partir de los años 50 del s. XX, la situación demográfica de las Islas Baleares cambió significativamente debido a la importante inmigración de castellanohablantes, procedentes sobre todo del tercio sur peninsular, venidos para trabajar en el sector turístico (Burkard et al. en prensa; Enrique-Arias 2022; Radatz 2008; Romera 2003). En el contexto actual, el catalán tiene estatus co-oficial junto con el español, pero, a diferencia del este, cuyo conocimiento es general, el

conocimiento y uso del catalán está condicionado por el lugar de origen de los hablantes, y más específicamente si provienen de una zona rural (Melià y Vanrell 2017).

3. Estratificación social de algunos fenómenos

3.1. Fonología segmental

3.1.1. Vocales

Hay pocos estudios que se hayan centrado en las características particulares del vocalismo del español de Mallorca y, salvo excepciones, se trata más de descripciones impresionistas que de investigaciones experimentales. En todo caso, se han señalado algunos fenómenos explicables por la transferencia de rasgos del catalán al español isleño, especialmente relativos a las vocales medias y centrales.

En este sentido, se aprecia que las vocales medias /e/-/o/ se producen más abiertas de lo que sería típico en el español de monolingües (Serrano Vázquez 1996, p. 377; Blas Arroyo 2007: p. 85; Burkard et al. en prensa), precisamente por la influencia del sistema vocálico catalán, que presenta vocales medias abiertas y medias cerradas (Recasens 2014; Wheeler 2005).

Por otra parte, la reducción vocálica de /e/ y /a/ átonas a [ə] se ha considerado como típica del español de esta zona (Serrano Vázquez 1996: p. 376; Blas Arroyo 2007: p. 84). No obstante, investigaciones recientes en el ámbito de la producción ponen en duda tal interferencia del catalán sobre el español, al menos en hablantes jóvenes como los que participaron en el estudio de Amengual y Simonet (2020). Según se desprende de sus resultados, pese a que /a/ presenta diferencias acústicas que apuntan a una mayor centralización en contexto átono, esta solución es netamente distinta a [ə] del catalán, independientemente del grado de dominancia en catalán o español de los locutores. Serrano Vázquez (1996: p. 375) y Blas Arroyo (2007: p. 84) también hacen referencia a la neutralización de /o/ y /u/ átonas en /u/, también por influjo catalán, aunque la primera lo circunscribe a la zona de Sóller.

Además de estos fenómenos, también se ha aludido a otras particularidades. Romera (2003: p. 374-375) resalta la existencia, muy generalizada en todos los grupos sociales que estudia, de casos de contracción vocálica por fonética sintáctica (ejemplos como “*m(e) han dicho*”), que serían propios del registro coloquial y del estilo conversacional. Se trata de un uso no aceptado por la norma que también se da en mallorquín. No obstante, hay que tener en cuenta que este tipo de procesos no es extraño en español hablado, principalmente en estilo informal, y no solo en variedades en contacto con otras lenguas, sino que parece ser un proceso bastante extendido (Quilis 1999: p. 375; Rivas Zancarrón y Gaviño Rodríguez 2009: p. 52-54; RAE-ASALE 2011: 3.7g-h). De forma más anecdótica, se ha señalado también la aparición de un diptongo en formas como *cuareinta*, *cincueinta*, que siguen el modelo de voces como *veinte* o *treinta* (Serrano Vázquez 1996: p. 379; Enrique-Arias 2022). Aunque se trata más bien de un proceso de analogía, tradicionalmente se ha incluido como singularidad fonética.

Finalmente, aunque no sea un rasgo privativo del español de la isla, sino compartido con otras variedades en contacto con catalán (Payrató 1985: p. 83), se advierte la producción como hiato del diptongo /ja/ (Serrano Vázquez 1996: p. 379), siguiendo la pronunciación catalana (Recasens 2014). De hecho, Recasens (2014: p. 147) comenta, al describir la variabilidad en este tipo de secuencias para el catalán, que la influencia del castellano es determinante a la hora de entender que se realicen como hiato o diptongo, lo que parece apuntar a una interferencia en ambos sentidos. De todos modos, es importante tener en cuenta que esa misma variabilidad se da incluso en el habla de monolingües, en que se indica que la pronunciación como diptongo o hiato está sujeta a

factores tales como el origen geográfico, el estilo de habla o el registro (RAE-ASALE 2011: p. 8.9h).

3.1.2. Consonantes

El consonantismo ha merecido más atención en el estudio de la variedad de español de Mallorca. Para una mayor claridad expositiva, se han dividido los fenómenos según el modo de articulación de los fonemas del español estándar. Así, se dará cuenta de los procesos que afectan a oclusivas, fricativas, africadas, laterales y róticas.

Respecto a las consonantes oclusivas, se suelen destacar varios aspectos: la pronunciación de /b/, el ensordecimiento de oclusivas en posición final y el comportamiento de los grupos consonánticos. En el caso de /b/, se ha advertido que puede producirse como [v] en los casos de <v> gráfica (etimológicamente, procedentes de <V> latina, en su mayor parte). Se trata de un fenómeno vivo, documentado por varios autores (Serrano Vázquez 1996: 379; Enrique-Arias 2022), que parece asociarse a hablantes de zona rural, aunque se da también en áreas urbanas y tanto en jóvenes como en mayores. Resulta también muy común el ensordecimiento de /-d/ en posición final (Serrano Vázquez 1996: p. 378; Blas Arroyo, 2007: p. 85; Radatz 2008: p. 116); no obstante, siguiendo a Enrique-Arias (2022), hay que lamentar la ausencia de estudios recientes sobre su alcance. Por su parte, Romera (2003: p. 372-373) subraya como rasgo propio del español de Mallorca el hecho de que se mantenga /d/ intervocálica, especialmente entre los jóvenes; en hablantes mayores con bajo nivel de instrucción y dominantes en español, puede debilitarse y perderse, aunque sería un uso estigmatizado (véase también Enrique-Arias 2010: p. 101-102). De todas formas, esta sería una característica que también se detecta en otras variedades de español en contacto con catalán (Poch Olivé 2016).

Finalmente, en lo que respecta a los grupos consonánticos, Radatz (2008: p. 118-119) precisa que la tendencia del mallorquín a simplificarlos ha influido en el español de la isla con distintas soluciones según el tipo de grupo. La combinación de obstruyente y /s/ desemboca en una asimilación del punto de articulación de la obstruyente en alveolar o dentoalveolar, algo que puede trasladarse al español (casos como *etsito* por *éxito* o *adsolutamente* por *absolutamente*). En el grupo /kt/ también se tiende a asimilar la velar a la dental, lo que da lugar a pronunciaciones geminadas del tipo ['atto] por *acto* o [ko'retto] por *correcto* (Radatz, 2008: p. 120). De hecho, autores como Recasens (2014: p. 284-285) o Bibiloni (2014: p. 152-153) comentan que el mallorquín, en grupos formados por oclusivas orales y otra consonante, suele presentar asimilación regresiva del punto de articulación de la primera consonante (salvo en los casos en que la segunda sea sibilante, cuyo resultado se verá más adelante). En cualquier caso, hay que considerar que este tipo de fenómenos también se dan en otras variedades de español, incluso en áreas monolingües (RAE-ASALE 2011: p. 8.7r, s; Moreno Fernández 2020). Según Enrique-Arias (2022), /bl/ puede dar una oclusiva geminada (en el caso de *hablar* [habblar]), aunque es una pronunciación connotada que se asocia a hablantes rurales sin estudios. Por último, /ks/ se puede relajar en [ʃ], según Serrano Vázquez (1996: p. 379).

Las consonantes fricativas /s/ y /x/ presentan también ciertas características propias en el español insular. En cuanto a la primera, deben tratarse varias cuestiones. En primer lugar, se ha señalado el seseo: la confusión entre /θ/ y /s/ se debe a que la interdental no es un segmento propio del catalán. En los trabajos más recientes se explica que es cada vez menos habitual y que está quedando relegado a hablantes mayores (principalmente varones), con bajo nivel de estudios y L1 catalán, lo que lo convierte en un rasgo connotado (Radatz 2008: p. 120-121; Enrique-Arias 2022). Serrano Vázquez (1996: p. 376), remitiendo a Payrató (1985: p. 100), añade que una de las razones que pueden llevar al seseo es que se trata de un fenómeno propio de muchas variedades de español,

algunas de las cuales están presentes en las islas. Esto implicaría que el hecho de que el mallorquín no posea la categoría /θ/ no sería la única causa de la neutralización.

El segundo fenómeno relacionado con /s/ es su sonorización en posición final de palabra y en contacto con una vocal inicial siguiente. Se reconoce como un fenómeno habitual en zonas bilingües catalán-español (Serrano Vázquez 1996: p.379; Radatz 2008: p. 117; Enrique-Arias 2022), aunque Pieras (1999: p. 244) argumenta que, en el caso de Mallorca, se trataría de un marcador de la variedad palmesana frente a otras variedades de zonas monolingües.

El tercer fenómeno, muy típico del español mallorquín, es la africación de /s/ en contacto con otra sibilante (en casos como *las semanas* [lat̪semanas], *las sillas* [lat̪sillas], o *piscina* [pit̪sina]). Este es un rasgo muy común en el catalán de Mallorca y Menorca, que se transfiere muy frecuentemente al español hablado en la isla, incluso en hablantes cultos y en registro formal (Serrano Vázquez 1996: p. 379; Radatz 2008: p. 117-118; Enrique-Arias 2022).

Por otra parte, Romera (2003: p. 373-374) hace referencia a la pronunciación de /s/ en posición implosiva como uno de los rasgos propios de la variedad de español que nos ocupa. Esta autora distingue tres posibles realizaciones: (a) una relajación fuerte asimilable a la pérdida sin que las vocales contiguas se vean afectadas, (b) una relajación sin aspiración y (c) «una aspiración más ligera y menos perceptible» que la meridional (Romera 2003: p. 374). Estas variantes se darían principalmente en posición preconsonántica final de palabra, en habla poco formal. No sería un fenómeno mayoritario; de hecho, se señala que lo más frecuente es la conservación de /s/ (especialmente en hablantes dominantes en catalán) o una variante relajada no aspirada.

Respecto a la fricativa velar, se ha indicado que puede sustituirse por oclusivas velares, aunque se especifica que, actualmente, es un fenómeno bastante excepcional (Serrano Vázquez 1996 378, Radatz 2008: p.120-121).

Otro punto que ha merecido atención ha sido el comportamiento de /tʃ/, que en posición inicial y posconsonántica puede aparecer deafricada (Serrano Vázquez 1996: p. 378; Enrique-Arias 2022). Es un fenómeno que no reseña toda la bibliografía y que, además, no es ajeno a otras variedades de español. En estas resulta un proceso reciente, relativamente minoritario aún, y favorecido por la posición intervocálica (Moreno Fernández 2004: p. 990-993; 2019). En el español de Mallorca, en cambio, parece ser más antiguo y extendido, lo que apuntaría a la influencia del catalán, que no presenta la africada en posición inicial en la variedad balear (Wheeler 2005: p. 14; Recasens 2014: p. 240-263). El contacto, en cualquier caso, ha podido contribuir a acelerar un proceso de debilitamiento que no es desconocido para el español.

Las dos consonantes laterales, /l/ y /ʎ/, presentan características que han sido estudiadas con bastante atención. Tradicionalmente, se ha señalado que uno de los rasgos del español de Mallorca (compartido con otras variedades en contacto con catalán) es la velarización de /l/. De hecho, Radatz (2008: p. 116) considera que es el elemento principal que delata a los bilingües mallorquines y señala que es especialmente frecuente en posición final de palabra. No es el único autor que pone el acento en este fenómeno (Serrano Vázquez 1996: p.378; Blas Arroyo 2007: p.86, por ejemplo); sin embargo, hay estudios que apuntan que, actualmente, está en recesión (Simonet 2010a; 2010b; Enrique-Arias 2022; Burkard et al. en prensa). En este sentido, Pieras (1999: p. 239) indica que es una pronunciación estigmatizada, asociada con hablantes mayores del ámbito rural y clase social baja, algo que, sin llegar a extremos tan categóricos, también concluyen las investigaciones de Simonet (2010a; 2010b). Es importante decir que el retroceso de la variante velar se ha atestiguado incluso en el catalán de Mallorca (Bibiloni 2016: p.132).

Además de la velarización, se ha comentado también la palatalización de /l/ en posición final de palabra (Serrano Vázquez 1996: p. 378) y su geminación en voces que en catalán presentan <ll>.

cuyo resultado sería una geminada velarizada (Serrano Vázquez 1996: p. 378; Radatz 2008: p. 119; Enrique-Arias 2022).

La conservación de /ʎ/ es otro de los rasgos que se han considerado propios del español mallorquín. En general, se indica que los hablantes dominantes en catalán mantienen más la oposición /j/-/ʎ/ que los hablantes dominantes en español, que mayoritariamente son yeístas. Algunos autores (Romera 2003: p. 372; Enrique-Arias 2010: p.101-102) afirman que la influencia del catalán mallorquín inhibe la expansión del yeísmo; sin embargo, otros trabajos señalan el avance de la neutralización, incluso entre locutores con L1 catalán, tanto en producción como en percepción, aunque es cierto que no se llega al punto de las áreas monolingües (Ramírez y Simonet 2018; Rost Bagudanch 2019; 2020). En este sentido, Serrano Vázquez (1996: p. 377) ya reconocía sin ambages que el yeísmo es común en el español de Mallorca y que se veía favorecido por el yeísmo histórico propio del catalán balear, es decir, el que afecta la evolución de los contextos latinos /-lj-, -tul-, -kul-, -gul-/ (cf. Bibiloni 2016: p. 82).

Es interesante también el resultado del grupo /rl/ a través de límite de palabra. Radatz (2008: p. 119) explica que, siguiendo la tendencia del mallorquín, la rótica puede asimilarse a la lateral, con lo que se acaba obteniendo una lateral velar geminada (*por los siglos* [pɔːoˈtsiɡːlos]). Cabe notar que este tipo de soluciones se detecta en variedades caribeñas del español (cf. Moreno Fernández 2020).

Finalmente, en clave más local, cabe mencionar que la rótica múltiple en Sóller se pronuncia dorso-uvular por transferencia del mallorquín de la localidad (Llompart 2013; Burkard et al. en prensa), que conserva influencia del francés, como indica Bibiloni (2016: p. 149-150).

3.2. Fonología suprasegmental

La gran mayoría de los estudios fonológicos y fonéticos sobre el español de las Islas Baleares se han centrado en los aspectos segmentales presentados en la sección anterior; desafortunadamente, hay pocos estudios prosódicos que se hayan dedicado a la entonación, el ritmo y la acentuación del español de las Islas Baleares. De hecho, se han publicado tres estudios sobre los patrones entonativos en las oraciones interrogativas y las declarativas en Mallorca (Romera y Elordieta 2013; Simonet 2011a) y sobre el foco de negación y afirmación en declarativas en el español de Menorca (de Prada Pérez 2008) y otras publicaciones que describen algunas características de la acentuación (Enrique-Arias 2022; Radatz 2008; Romera 2003; Serrano Vázquez 1996).

En un primer estudio centrado en el acento tonal a final de enunciado en oraciones declarativas en catalán y castellano en Mallorca, Simonet (2011a) investiga los patrones entonativos en la producción de grupos de hablantes bilingües de español y catalán, divididos según su dominancia lingüística. En lo que respecta al español, Simonet encontró efectos de género y de grupo etario: en las oraciones declarativas producidas por los dominantes en español, los varones más mayores producían una curva melódica con inflexión final ascendente-descendente, similar a las descripciones previas del español monolingüe (Face 2002), mientras que la entonación de las mujeres jóvenes se acercaba más a la curva melódica descendente del catalán. El autor explica que se está dando un proceso de convergencia con el catalán liderado por las mujeres del grupo etario más joven.

Por su parte, Romera y Elordieta (2013) investigan la realización acústica de los acentos tonales y los tonos de juntura por parte de cuatro hablantes monolingües de español, con una antigüedad en Mallorca de entre 2.5 y 8 años. El análisis se centra en oraciones declarativas e interrogativas. Mientras que no hay prueba de influencia del mallorquín en las oraciones declarativas en español

de estos hablantes, sí parece haber transferencia en el patrón entonativo de las interrogativas. Se demostró que además de considerar factores objetivos como la intensidad y la duración del contacto con una segunda lengua, es importante tener en cuenta las actitudes hacia la integración social en la comunidad ya que estas están correlacionadas con el grado de convergencia de las curvas melódicas del español y del catalán en Mallorca.

Por último, de Prada Pérez (2008) investigó el foco prosódico en oraciones declarativas negativas y afirmativas en el español de hablantes bilingües de catalán y español de Menorca para determinar si las construcciones focales contenían una o dos unidades tonales y si el último elemento afirmativo o negativo era interna o externa a la cláusula. Su análisis acústico demostró que los hablantes de catalán como primera lengua producían una curva melódica en oraciones negativas que eran internas a la oración mientras que los hablantes de español como primera lengua pronunciaban el elemento afirmativo o negativo final prosódicamente externo a la oración. La autora concluye que la construcción negativa de foco en español se explica por transferencia de esta construcción desde el catalán, de manera similar a como esta misma característica en el español dominicano ha sido atribuido al contacto del criollo haitiano.

En cuanto al acento, cabe mencionar su desplazamiento en ciertas voces en el español balear (conjunciones y formas verbales, principalmente) como resultado de la interferencia del catalán: sería el caso de la acentuación aguda de *pero* [pe'ro] (Enrique-Arias 2022; Radatz 2008: p. 122; Romera 2003: p. 376; Serrano Vázquez 1996: p. 380), la llana de la interrogación *¿por qué?* ['porke] por el traslado del acento en mallorquín de *perquè* ['pərkə] (Enrique-Arias 2022; Serrano Vázquez 1996: p. 380), o la transferencia de acento en algunas formas verbales como *estudia* o *cambia* (Serrano Vázquez 1996: p. 380).

4. Investigaciones futuras

Los estudios que hemos presentado en este capítulo dan una idea de las características más destacadas de la variación fónica del español en contacto con el catalán en las Islas Baleares. Sin embargo, queda mucho por explorar y, de hecho, este tipo de investigaciones serán muy valiosas tanto para la fonética y la fonología, como para la dialectología y la sociolingüística.

Para empezar, el estudio del español en contexto bilingüe en las Islas Baleares se ha centrado tradicionalmente en aspectos gramaticales (morfosintaxis), en las actitudes hacia el catalán y el castellano en este territorio y en la descripción del contexto sociolingüístico (Blas Arroyo 2007; Enrique-Arias 2010; Méndez Guerrero 2018; Serrano-Vázquez 1996). Asimismo, en los estudios fonético-fonológicos, la mayor parte de la investigación se ha dedicado al sistema fonológico del catalán de las islas (por poner algunos ejemplos, Amengual 2016a; 2016b y Simonet 2011b; 2011c en Mallorca; Pons-Moll et al. en prensa, en Menorca; Torres-Tamarit y Bonet 2019 en Ibiza), mientras que el español en esta zona ha recibido menos atención. Como se ha advertido, este trabajo se ha centrado fundamentalmente en la isla de Mallorca, por falta de datos sólidos del español de Menorca, Ibiza y Formentera. Además, falta una descripción de la fonología suprasegmental del español de esta zona, sobre todo si se compara con la de aspectos segmentales. Así, para poder profundizar y entender mejor la variación fonológica de esta variedad será fundamental contar con más estudios para analizarla a todos los niveles y en las diferentes islas.

En cuanto a aspectos metodológicos, las investigaciones futuras sobre el español de las Islas Baleares se beneficiarán del análisis de datos tanto de habla espontánea como de laboratorio. La comparación entre los datos obtenidos en el laboratorio, en un contexto comunicativo más artificial, tendrán que ser comparados con el habla característica de un contexto más informal y espontáneo. Por tanto, la introducción de distintas metodologías para la obtención de datos acústicos, ya sea por medio de una entrevista sociolingüística, la lectura de frases controladas, o la elicitación por medio de imágenes o descripción de un contexto determinado proporcionará mayor riqueza a los hallazgos que se han obtenido hasta la fecha.

Por otra parte, como se puede observar, la mayoría de los estudios se ha enfocado en la producción. No tenemos el mismo nivel de conocimiento de la percepción ni del papel que esta desempeña en la variación y en la interferencia entre las dos lenguas en contacto. La comparación entre las habilidades productivas y perceptivas entre grupos de hablantes bilingües en esta comunidad supondrá un área de estudio innovadora que ayudará a obtener un mejor conocimiento sobre la interacción entre ambos planos.

La inclusión de variables lingüísticas y extralingüísticas para llevar a cabo estudios variacionistas contribuirá a nuestro entendimiento de la estratificación social de algunos fenómenos que se relacionan con aspectos como la edad, el género, el nivel educativo, aspectos socioeconómicos, contexto social urbano o rural, entre otros factores. También será importantísimo incorporar en estos estudios aspectos relacionados con el grado de bilingüismo, tales como la proficiencia en cada lengua, la exposición y uso, el grado de dominancia, o el de identificación con cada una de ellas. Esto permitirá explorar y explicar la variación individual en un contexto, el de las islas, que no es precisamente homogéneo. Finalmente, hay una pregunta teórica que merece que sigamos planteando en investigaciones futuras: ¿las características fonológicas observadas del español en las Islas Baleares son exclusivamente el resultado de la transferencia del catalán o son el producto de la variedad que ya se usa en la comunidad y que la diferencia de otras variedades monolingües y bilingües del mundo hispanohablante?

5. A manera de conclusión

Este capítulo ofrece una descripción panorámica de los fenómenos fonético-fonológicos documentados en el español balear en los que, tanto a nivel segmental como prosódico, se detecta la influencia de las lenguas en contacto en las islas. Las sugerencias planteadas para futuras investigaciones pueden preparar el terreno para nuevos estudios que enriquecerán nuestro conocimiento no solo sobre esta variedad de español, sino también sobre los procesos de contacto lingüístico en general.

6. Recursos adicionales

Grup de Recerca Sociolingüística de les Illes Balears (GRESIB): Las líneas de investigación del GRESIB se centran en la descripción de la situación sociolingüística de las Islas Baleares, la planificación lingüística y la evaluación de las intervenciones institucionales en el mantenimiento del catalán en el archipiélago y, finalmente, en la descripción de la variación lingüística y los modelos de lengua. Página web: <https://gresib.uib.cat/>.

7. Referencias

- Amengual, M. (2016a). The perception and production of language-specific mid-vowel contrasts: shifting the focus to the bilingual individual in early language input conditions. *International Journal of Bilingualism*, 20(2), 133-152.
- Amengual, M. (2016b). The perception of language-specific phonetic categories does not guarantee accurate phonological representations in the lexicon of early bilinguals. *Applied Psycholinguistics*, 37, 1221-1251.
- Amengual, M., y Simonet, M. (2020). Language dominance does not always predict cross-linguistic interactions in bilingual speech production. *Linguistic Approaches to Bilingualism*, 10(6), 141-166.
- Bibiloni, G. (2016). *El català de Mallorca. La fonètica*. Palma: Lleonard Muntaner.
- Blas Arroyo, J.L. (2007). Spanish and Catalan in the Balearic Islands. *International Journal of the Sociology of Language*, 184, 79-93.
- Burkard, M., Torres-Tamarit, F. y Vanrell, M.M. En prensa. Spanish in contact with Catalan in the Balearic Islands. En: *Contact varieties of Spanish and Spanish-lexified contact varieties* (coord. L. Cerno, H-J. Döhla, M. Gutiérrez Maté, R. Hesselbach y J. Steffen), Berlin: Walter de Gruyter.
- de Prada Pérez, A. (2008). The intonation of focused negation and affirmation in Spanish in contact with Catalan. En: *Selected Proceedings of the 10th Hispanic Linguistics Symposium* (coord. J. Bruhn de Garavito, M. Almazán, y E. Valenzuela), 157-169. Somerville: Cascadilla Press.
- Enrique-Arias, A. (2010). On language contact as an inhibitor of language change: the Spanish of Catalan bilinguals in Majorca. En: *Linguistik Aktuell/Linguistics Today* 159 (coord. A. Breitbarth, C. Lucas, S. Watts y D. Willis), 97-118. Amsterdam: John Benjamins.
- Enrique-Arias, A. (en prensa [2022]). El castellano en Mallorca 60 años después: un estudio en tiempo real. *Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana*, 20(39).
- Face, T. (2002). *Intonational marking of contrastive focus in Madrid Spanish*. Munich: Lincom Europa.
- Llompарт, M. (2013). La “r francesa” en Sóller (Mallorca) y su relación con la adquisición de L1 y L2 en hablantes bilingües catalanodominantes. *Estudios de Fonética Experimental* XXII, 193-232.
- Melià, J. y Vanrell, M.M. coord. (2017). *Enquesta d'usos lingüístics a les Illes Balears 2014. Anàlisi*. Palma: Conselleria de Cultura, Participació i Esports del Govern de les Illes Balears, Departament de Cultura de la Generalitat de Catalunya i Universitat de les Illes Balears.
- Méndez Guerrero, B. (2018). Creencias y actitudes de los jóvenes universitarios mallorquines hacia las variedades cultas del español. *Boletín de filología*, 53(2), 87-114.
- Moreno Fernández, F. (2004). Cambios vivos en el plano fónico del español. Variación dialectal y sociolingüística. En: *Historia de la lengua española* (coord. Cano Aguilar), 973-1009. Barcelona: Ariel.
- Moreno Fernández, F. (2020). *Varieties of the Spanish language*. London/New York: Routledge.
- Payrató, Ll. (1985). *La interferència lingüística. Comentaris i exemples català-castellà*. Barcelona: Curial.
- Pieras, F. (1999). *Social dynamics of language contact in Palma de Mallorca: Attitude and phonological transfer*. Tesis doctoral. Pennsylvania State University.

- Poch Olivé, D. (2016). El “acento catalán”: particularidades fonéticas del español de Cataluña. En: *El español en contacto con las otras lenguas peninsulares* (coord. D. Poch Olivé), Madrid/Frankfurt: Iberoamericana.
- Pons-Moll, C., Mascaró, I., y Torres-Tamarit, F. En prensa. Prosodically-driven morpheme non-realization in the Minorcan Catalan DP. *Linguistics*.
- Quilis, A. (1999). *Tratado de fonología y fonética españolas*. Madrid: Gredos.
- Radatz, H. I. (2008). Castellorquín: el castellano hablado por los mallorquines. En: *El castellano en las tierras de habla catalana* (coord. A. Wesch y C. Sinner), Madrid: Iberoamericana Vervuert, 113-132.
- RAE-ASALE (2011). *Nueva gramática de la lengua española. Fonética y fonología*. Madrid: Espasa.
- Ramírez, M., & Simonet, M. (2018). Language dominance and the perception of the Majorcan Catalan /k/-/z/ contrast: Asymmetrical phonological representations. *International Journal of Bilingualism*, 22, 638-652.
- Recasens, D. (2014). *Fonètica i fonologia experimentals del català. Vocals i consonants*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans.
- Rivas Zancarrón, M. y Gaviño Rodríguez, V. (2009). *Tendencias fonéticas en el español coloquial*. Hildesheim/Zürich/New York: Georg Olms Verlag.
- Romera, M. (2003). La variedad del castellano actual en Baleares, *Moenia: Revista lucense de lingüística y literatura*, 9, 359-381.
- Romera, M. y Elordieta, G. (2013). Prosodic accommodation in language contact: Spanish intonation in Majorca. *International Journal of the Sociology of Language*, 221, 127-151.
- Rost Bagudanch, A. (2019). Yeísmo in Majorcan Spanish: Phonetic variation in a bilingual context, *Zeitschrift für romanische Philologie*, 135(2), 426-441.
- Rost Bagudanch, A. (2020). Bilingualism and sound change: Perception in the /k/-/j/ merger process in Majorcan Spanish, *Zeitschrift für romanische Philologie*, 136(1), 106-133.
- Serrano Vázquez, M.C. (1996). Interferencias léxicas y semánticas en una situación de contacto entre dos lenguas, catalán y castellano. En: *Las lenguas en la Europa Comunitaria II* (coord. M. Pujol Berché y F. Sierra Martínez), 375-394. Amsterdam: Diálogos Hispánicos.
- Simonet, M. (2010a). Alveolar laterals in Majorcan Spanish: Effects of contact with Catalan?. En *Romance Linguistics 2009*, 81-94. Amsterdam, Holland: John Benjamins.
- Simonet, M. (2010b). Dark and clear laterals in Catalan and Spanish: Interaction of phonetic categories in early bilinguals. *Journal of Phonetics*, 38, 664-679.
- Simonet, M. (2011a). Intonational convergence in language contact: Utterance-final f0 contours in Catalan-Spanish early bilinguals. *Journal of the International Phonetic Association*, 41(2), 157-184.
- Simonet, M. (2011b). Production of a Catalan-specific vowel contrast by early Spanish-Catalan bilinguals. *Phonetica*, 68(1-2), 88-110.
- Simonet, M. (2011c). Intonational convergence in language contact: Utterance-final f0 contours in Majorcan Catalan early bilinguals. *Journal of the International Phonetic Association*, 41, 157-184.
- Torres-Tamarit, F. y Bonet, E. (2019). Verb-clitic structures in Eivissan Catalan: recursive prosodic words and allomorphy. *Catalan Journal of Linguistics*, 18, 195-215.
- Wheeler, M. (2005). *The Phonology of Catalan*. Oxford: Oxford University Press.